

裁军谈判会议

13 September 2012

Chinese

第一二七二次全体会议最后记录

2012 年 9 月 13 日星期四上午 10 时在日内瓦万国宫举行

主席： 赫尔穆特·霍夫曼先生..... (德国)

* 因技术原因，重新印发。

GE.12-63954 (C) 110215 110215



* 1 2 6 3 9 5 4 *

请回收



主席(以英语发言): 我宣布, 裁军会议第一二七二次会议开始。

在开始讨论之前, 让我代表裁军会议和我本人向我们的美国和利比亚同事对前天美国驻利比亚大使以及另外三位美国外交人员和班加西的利比亚安全工作人员被杀害表示哀悼, 而前天正是我们在这个房间里回顾 2001 年 9 月 11 日的恐怖主义袭击所造成恐怖的时候。他们的惨遭横祸又一次严酷地提醒我们, 在使危机和动荡地区恢复和平与稳定方面, 我们紧迫需要取得更快的进展。它也严酷地提醒我们, 煽动宗教不容忍, 把别人的宗教感情当作嘲笑的对象永远不会有好结果。

现在让我热烈欢迎我们的新同事埃及大使瓦法·巴西姆, 夫人, 我们盼望和您一起工作。

另外, 我也荣幸地欢迎裁军事务高级代表安格拉·凯恩, 她将在发言。这是凯恩女士第一次以高级代表身份参加裁军会议的一次全会。凯恩女士, 我们非常感谢您来参加会议, 感谢您愿意让我们分享您对裁军会议的想法。

凯恩女士(裁军事务高级代表)(以英语发言): 我想, 大家知道, 我原想在 7 月, 即我任职后约两、三个月时, 访问裁军会议, 但遗憾的是, 武器贸易条约的事占据了我所有精力, 所以我没能来参加会议。然而, 能看到一些熟悉的面孔仍然是很好的事, 今天, 当你们正要讨论并有希望通过最后报告时, 我很高兴来到这里。

裁军会议的任务产生于大会关于裁军问题的第一次特别会议。裁军会议具有推进裁军法制的潜力, 在联合国的裁军机制中, 这真是一个非常独特的功能。在过去的年代中, 裁军会议及其前身取得了一系列令人赞叹的成就。我就不再列举那些条约了, 大家都了解这些条约。它们为人类减少了现有危险。然而, 这些危险远未被消除, 体制问题也需要解决。

在裁军会议 2012 年的会议就要结束时, 我满意地注意到裁军会议成员就提交大会第六十七届会议的报告达成了一致意见。在这方面, 我想对所有代表团的零活性、努力工作的精神与合作态度表示感谢。我要特别感谢裁军会议主席霍夫曼大使在引导这次会议时所表现的领导和外交技巧。我还要向即将离任的来自厄瓜多尔、埃及、埃塞俄比亚、法国和德国的所有主席致意, 感谢他们为克服裁军会议的漫长谈判僵局所做的努力。我也要感谢裁军会议秘书长 Tokayev 先生, 感谢他在中立和倒退立场是不可接受的选择时为帮助成员国前进所作的许多努力。

尽管作了所有这些努力, 本届会议还是再次出现了僵局。这种令人失望的结果将被广泛视为在推进全球裁军目标, 特别是消灭核武器方面所作努力的挫折。裁军会议面临的困难不是因为各国对议程中的核心问题缺乏责任心。在埃塞俄比亚担任主席时开始并在前几个月进行的专题讨论证明正好相反。裁军会议 49 个成员国和观察员国的代表团都参加了议程项目中实质性问题的讨论。辅助这些辩论的还有科学专家和外交官在由德国和荷兰以及联合国裁军研究所空间安全会议安排的与裂变物质条约有关问题的会议上的聚会。

然而，僵局仍在继续，我认为更深的根源在于外部政治环境。当关键的政策性优先事项与认为的国家利益发生冲突时，特别是在这些分歧中的某些可能还反映了国内政治考虑时，谈判就很难开始。

因此，克服这一僵局所需要的远超过裁军会议内部的体制改革或只是找到一个新的谈判途径。它将需要成员国真心致力于巩固共同利益，认识到注重于建立全球准则的合作性多边外交所具有的推进国家安全利益的潜力远超过一国单干。在跨过这一“桥梁”之前，联合国裁军机器上的“锈”可能会继续积聚。但是，如果这一僵局继续下去，我们不当埋怨这台机器。正如前秘书长达格·哈马舍尔德曾说过的那样，“在联合国内部遇到的主要困难产生于现实，而不是这个组织的具体结构”。

我和裁军会议秘书长一样认为，不能将这种困难的政治环境当作自我满足的借口。我们都应当尽力发扬政治家风度，认识到需要追求共同利益，以求达成一种折衷方案。

在整个本届会议期间都有许多国家呼吁将裁军会议作为唯一的多边裁军谈判机构保留下来，同时坚持认为，裁军会议的唯一特权就是谈判核裁军和不扩散问题。同时，另一些国家表示认为，裁军会议陷入僵局的时间越长，它作为多边裁军谈判核心机构的信用及合法性就丢失的越多。它们还建议考虑是否可能将其中一些问题拿到裁军会议之外解决。各国提出了各种不同方案，包括争取将缔结一项裂变物质条约作为优先事项，或按照一个全面框架推进核裁军。

然而，这两个目标的范围都是全球性的，都不能通过根据联合意愿缔结的条约得到有效解决。多边裁军协定的一个最广泛同意的标准就是成员国普遍。这就是为什么会有协商一致规则。它基于一个常识性概念，即普遍性规则要求普遍支持。

我们为探索裁军会议的替代办法作了很多努力，但无疑应更多注意探索通过何种外交手段创造可使裁军会议开始谈判的政治气氛。简而言之，裁军会议的失败不是裁军会议的失败，而是外交的失败。取得真正进展的责任在于成员国，不在于它们所聚会的论坛。

作为一个谈判地点，裁军会议及其前身已证明，即便是在冷战时期的消极政治环境中，在远比今天恶劣的条件下，也能谈判多边条约。要使本机构获得新生，恢复其作为唯一多边裁军谈判讲坛的地位，需要什么呢？

在核裁军方面，这将需要拥有最大核武库的国家重新致力于加快核裁军进程。

同时，裁军会议成员国要利用一切可利用的办法达成共同的政治意愿，使本机构能完成任务。这与其说是一个政治改革问题，不如说是通过外交调解各国分歧的问题。这些可能包括各种形式的高级别协商、解决关键问题的新办法，当然，还有即将到来的大会第六十七届会议，它可以为讨论新倡议提供一个广阔平台。

这不是一个容易对付的挑战。正如潘基文秘书长他今年 8 月 30 日在世界主要报纸上发表的意见书中所说,“显然,问题的解决有赖于各国作出更大努力,为实现共同目标协调行动”。他还指出,要打破僵局,所有国家和民间社会必须采取 11 个具体行动。其中多数行动与裁军会议讨论的问题有直接关系。

在本届会议的专题讨论过程中也提出了一些建议,如果彻底研究这一建议,可能有助于找到一种打破僵局的办法。旨在为恢复谈判奠定基础的所有建议都值得考虑。

这也关系到制定一个简化办法的建议,包括至少就两个核心问题同时进行谈判。实现大的裁军目标将需要通过几个途径同时继续努力,而不是按顺序进行,把核裁军作为最后实现的目标。

最近关于恢复裁军会议活力的讨论提出了许多有趣的改革主张,这些主张远不止审查一下裁军会议的议事规则,而是涉及整个裁军机构的运作。我要特别感谢裁军会议秘书长托卡耶夫先生 2012 年 2 月 14 日提出的建议,这些建议帮助裁军会议引发了对这一问题的讨论。虽然他的一些主张受到谨慎对待,但无疑构成了进一步工作的坚实基础,并可作为改进裁军会议的运作和提高其效益的实际办法的一个来源。

一年过去了,裁军会议没有进行任何谈判,因此,会员国在大会上将不得不考虑裂变物质条约谈判的命运、其议程的剩余部分和整个裁军会议。在这方面,我想简单总结一下。

首先,很明显,保卫国家安全是所有国家的一个优先事项。不足为怪的是,它们会根据本国的安全利益来看待裁军谈判。这完全可以理解,并且受到尊重。同时,每个国家的安全都时常取决于多种非军事因素。国家安全也与邻国安全、地区和全球安全相联系。认识到安全的这个不可分性是争取在不损害任何人利益的情况下推进所有国家安全利益的第一步。

其次,联合国会员国和裁军会议成员国都有理由为裁军会议过去在推进裁军方面取得的成就感到骄傲。国际社会期望裁军会议不要重复在联合国裁军机制内任何地方进行的讨论,而是要开始进行多边谈判,争取制定新的法律义务,以解决对和平与安全的某些严重威胁问题,特别是由核武器产生的威胁。世界正面临着对我们共同安全的新危险和新挑战。如果我们能设法对付裁军的挑战,我们也将能为对付这些新的挑战建立一个共同行动的平台。

主席(以英语发言): 我感谢高级代表的重要发言,我建议各位同事认真研究她的发言。

在本届会议的这个最后全体会议上,我们必须进行最后一个议程项目,那就是,通过裁军会议给联合国大会的裁军会议 2012 年届会年度报告。

和往常一样，在年度报告通过之前和之后，我要请各代表团就年度报告发言。另外，我们通过报告和听取有关发言之后，在裁军会议 2012 年届会结束之前，我将作一些总结发言。但在我们着手通过 2012 年届会报告之前，我想先简单讲几句话。

我们审议和谈判这个报告总共用了 20 个小时，鉴于这是每年都进行的工作，而且报告中的材料都是日常材料，这让我感觉太多了。然而，用时间这么长反映了我们的意见分歧，只有所有各方都能表现出灵活性和愿意考虑其他人关心的问题并且这样做了时，才能弥合这些分歧。我想提醒大家，我们面前的报告不是主席对裁军会议 2012 年届会期间所发生情况的总结，而是如我们的议事规则所规定必须在协商一致的基础上通过的一个报告。我们都知道，达成一致意见不是一件容易的事，尤其是在裁军会议上。

我要感谢大家在报告谈判整个过程中所表现并使我受益的配合与合作精神。现在，我想请希望在报告通过之前发言的代表团发言。请荷兰代表团发言。

费尔斯代登先生(荷兰)(以英语发言):我要感谢高级代表的重要发言，我认为，她给了我们一个清楚的信息。

我只想告知裁军会议各成员，昨天我们提交了关于与禁止生产用于制造核武器或核爆炸装置的条约有关的技术问题第二次专家会议的报告，会议于 8 月 28 日和 29 日在万国宫举行。你们中许多人都与专家们一起参加了这次会议。和 5 月 29 日和 30 日举行的第一次会议一样，会议是根据大会第 66/44 号决议举行的。第二次会议讨论了核查和有限准入问题。共有 57 个国家参加了会议，包括来自各国首都的专家，以及欧洲联盟代表团、联合国裁军事务办公室、国际太阳能机构、国际裂变物质小组和普林斯顿大学代表和独立顾问。将向裁军会议所有成员分发一封信和一个报告。

主席(以英语发言):我感谢荷兰代表的发言。现在请荷兰代表发言。

凯拉莫—海拉女士(芬兰)(以英语发言):首先，我要对德国主席为协调和编写裁军会议报告草稿所做的熟练和公正的工作表示感谢。这是一项艰苦的工作，霍夫曼大使及其团队所作的努力应当受到我们全心全意的感谢，其所完成的工作也值得我们祝贺。

芬兰今年六次担任裁军会议的主席，我们要说，我们和其他主席一起享受了非常好的合作和非常好的工作气氛，我们希望这一工作能表现出我们对裁军会议的深刻承诺和贡献。我要感谢秘书处对我们工作的不倦支持。在整个一年中，这对我们都是十分宝贵的。我还要感谢高级代表今天对裁军会议的讲话以及她智慧言词。

最后，我要说，荷兰准备通过报告草稿。

主席(以英语发言): 谢谢芬兰代表的发言。我的发言名单上的下一位发言者是爱尔兰代表。

科尔先生(爱尔兰)(以英语发言): 我也要感谢高级代表今天上午的发言, 同时和大家一起感谢德国主席和主席您为我们现在能通过报告所做的一切艰苦工作。通过报告从来不容易, 我认为这反映了一个事实, 那就是: 在裁军会议长期陷于瘫痪和僵局之后, 人们真正和越来越感觉到, 现状不再可以接受, 而且, 如您所说, 报告反映出这一点很重要。也很重要的是我们达成协议, 反映了意见的多样性。对我国代表团来说, 我们确实认为最初的报告草稿反映了这一事实, 因此, 我们欢迎它, 但我们也赞赏容纳不同意见。最后, 主席先生, 在经历了这些困难之后, 我要代表我国代表团向您表示衷心感谢, 感谢您用您的技巧、耐心和精力把我们带到这一共同点。

主席(以英语发言): 我感谢爱尔兰代表的发言。现在请西班牙代表发言。

吉尔·卡塔利纳先生(西班牙)(以西班牙语发言): 可能我应当在报告通过之后发言, 但我觉得在通过之前发言也有意义。主席先生, 我现在代表西班牙发言, 首先, 我要衷心感谢您为确保裁军会议活动年度报告今年能再度获得通过所付出的努力和时间, 当然, 我也要感谢您在所有谈判过程中所表现的耐心和技巧。

我承认, 西班牙对报告的内容不是百分之百地满意, 但我们不是在裁军会议中有代表的唯一国家。我们在其他场合已经表明了看法, 那就是, 协商一致意见应是会议作出决定的催化剂, 而不应只是否决权。这也是我们支持您的努力及其结果的又一个原因, 这个结果就是我们今天就要通过报告。

最后, 我想我应当作为西欧和其他国家组的协调员讲几句话, 这个组没有采取共同立场的习惯, 但我想我可以无误地说, 主席先生, 这个组也非常感谢您的努力。

主席(以英语发言): 谢谢西班牙代表的发言。现在请厄瓜多尔代表发言。

加列戈斯·奇里沃加先生(厄瓜多尔)(以西班牙语发言): 主席先生, 我想和通过报告之前发言的人一起赞赏您、主席团和秘书处为在这里达成协商一致意见所作出的巨大努力和付出的时间。作为今年届会的第一任主席, 我可以说, 协商一致意见往往很难达成。我认为现在也是应当思考的时候, 因为我们就要通过一个报告, 它对我们中许多人来说, 意味着要再次努力寻求协商一致, 但是, 考虑到这个会议可对多边主义和一项全球裁军协定作出的贡献, 这不是一次令人满意的努力。

我只想对其他成员说, 可能在不久的将来我们可以在谈判方面取得进展, 这对我们所代表的人民来说是那么必要, 是那么渴望的。

主席(以英语发言): 谢谢厄瓜多尔代表的发言。现在请古巴代表发言。

普安提斯先生(古巴)(以西班牙语发言): 主席先生, 我发言只是想简单地向您表示赞赏, 赞赏您的机智、勇气和您对裁军会议工作的担当。我们还要感谢秘书处成员为达成通过报告的协商一致意见所付出的时间。主席先生, 我们感谢您在履行任务期间所表现的中立, 我们对您的出色工作再次表示赞赏。

主席(以英语发言): 谢谢古巴代表的发言。名单上请求通过报告前发言的人好象没有了。是否还有其他代表团希望在通过报告前发言? 大家面前的文件是昨天作为试印本向各代表团分发的, 期中载有在昨天举行的非正式全会上通过的临时协议; 因为好象没有人要发言了, 我想请大家将临时协议正式化。今天印发了同一文件, 文号是 CD/WP.573。这个文件的副本在那边的桌子上, 我想也已分发, 有所有语文文本。我想强调一下, 如果修订文本上有空白, 如报告通过日期, 秘书处将负责填上。另外, 在报告通过之前提交秘书处的所有文件都将加入适当小节的文件清单。在这方面, 秘书处曾请我告诉大家, 任何增加文件都必须以纸本和电子形式在本周五即 9 月 14 日之前提交秘书处。

现在, 如果有人希望逐页检查文件, 我愿意这样做。如果有人希望这样, 请明示。好象没人想这样做。那么, 我是否可以认为载于文件 CD/WP.573 的裁军会议年度报告全文获得通过? 好, 通过。

秘书处将尽快作为裁军会议正式文件以所有正式语文印发报告。

在请各代表团就年度报告的通过作发言之前, 请允许我自己先作一个一般性发言。

报告是严格按照我们的议事规则通过的, 其中规定, 报告“应是事实性的”。这就是议事规则第 45 条。我相信, 当本报告的对象, 即大会, 几周后在第一委员会中讨论这个问题时, 将能在本报告的基础上比去年更好地评估裁军会议的真实状况。

现在, 不论各国对裁军会议, 对其成就及其未来的作用有多大分歧, 我们都知, 在座的有很多不同意见, 我都不怀疑, 对下述事实不会有分歧, 那就是: 很遗憾, 实际上很不幸, 裁军会议又一次没有完成谈判新裁军协定的实际任务, 这样的情况已经连续约 15 年了。

至于这种状况是否严重, 是否需要在给大会的报告中给予强调, 这仍然是个有很大分歧的问题。然而, 不难预测的是, 如果裁军会议的僵局继续下去, 围绕着这个问题的分歧将更是激烈辩论的核心所在。

作为自己国家的代表, 我要说, 我国代表团不想隐瞒我们的坚定看法, 那就是, 我们认为, 仍在继续的这个十多年的僵局是无论如何不可接受的。

现在请希望在报告通过之后发言的代表发言。请阿尔及利亚代表发言。

哈利夫先生(阿尔及利亚)(以阿拉伯语发言): 首先,阿尔及利亚代表团要向埃及大使表示欢迎,同时强调,阿尔及利亚代表团时刻准备与她共同努力在裁军会议和其他机构中使裁军工作取得进展。同时,我们借此机会对裁军事务高级代表表示欢迎,并感谢她的重要发言。

主席先生,阿尔及利亚代表团祝贺您非常成功地完成了任务。另外,我们赞赏您在年度报告的整个协商过程中所作的努力,这种努力显示了奉献精神、客观性、透明度和中立态度。在整个过程中,您都表现了对每个人的不变态度,以尽可能好的方式履行了您的责任。

阿尔及利亚代表团欢迎通过将提交联合国大会的 2012 年年度报告。报告是一个均衡的协商一致意见文件,在很大程度上满足了议事规则的要求。

报告强调的基本点是,在本届会议期间,我们未能给予它就面前的重要问题进行谈判所需要的动力。这个失败实际上意味着,今年我们没能对大会前些年在其决议中提出的要求做出响应。联合国秘书长通过文件 CD/1927 将这些要求委托给我们,文件所载的一封信转达了大会的决议,要求我们就一系列问题开展实行性工作,其中最重要的就是核裁军——禁止生产用于制造核武器的裂变物质或其他核爆炸装置的一项条约则是核裁军的基石,在消极安全保证和防止外层空间军备竞赛方面取得进展。

我们的失败必将是即将到来的下届联合国大会,特别是第一委员会激烈辩论的主题,在第一委员会的会议上将提出一系列倡议。无疑,倡议将反映出推进裁军事业的真诚意志和希望。然而,我们应当强调的是,这些倡议必须考虑到我早些时候提到的大会委托我们处理的所有问题。总体来说,它说明了我们要实现的各国和各类国家不同的安全考虑的一种均衡。我们希望,我们的工作所需要的积极气氛与合作精神将在第一届会议的工作中占支配地位,只有这样,我们才能加强我们的集体多边行动以在解决我前面提到的问题方面取得进展,这些问题也将是大会决议的主题。

主席(以英语发言): 谢谢阿尔及利亚代表的发言。现在请阿拉伯叙利亚共和国代表代表 21 国集团发言。

考鲍兹—哈穆伊先生(阿拉伯叙利亚共和国)(以阿拉伯语发言): 21 国集团欢迎埃及新大使,并感谢裁军事务高级代表几分钟前的发言。

主席先生,21 国集团祝贺您成功地准备了报告并感谢您的娴熟和智慧的引导,这使我们得以就报告达成一致意见。21 国集团还要感谢今年裁军会议前几任主席的努力,感谢裁军会议秘书长在整个这一年会议中的努力。21 国集团还要感谢秘书处所有成员为安排会议和文件所作的努力,感谢各位口译员的奉献和专业精神。

主席先生,21 国集团要再次强调裁军会议仍然是唯一的多边谈判讲坛,并向您保证,它将继续推进裁军会议的工作,同时考虑到所有国家关注的问题。

主席(以英语发言): 感谢哈穆伊大使代表 21 国集团所作的发言。现在请日本代表发言。

天野先生(日本)(以英语发言): 我只想作一个简短发言, 在此之前, 我要说, 我国代表团很高兴看到, 裁军会议又一次能以协商一致方式通过其年度报告了。并非每个代表团都对这个最后产品感到满意, 但如主席您指出, 它反映了我们所说的协商一致意见。虽然今年的报告没能全面揭示裁军会议正在经历的麻烦, 但我国代表团认为, 和前面的报告相比, 它仍然是个改进。而且, 这是我们在座的所有人的共同努力, 特别是主席您的努力的结果。主席先生, 考虑到国际社会的严重挫折, 今年您要承担的任务必然是一项特别沉重的任务。然而, 您以高度透明和公正的方式迅速开展工作, 克服了挑战。我向您表示感谢, 并赞赏您的不懈努力。最后, 但不是最不重要的, 我要表扬秘书处和各位口译员, 他们支持了主席, 为实现这一协商一致结果作出了贡献。我非常赞赏他们的专心工作。

主席(以英语发言): 感谢日本代表的发言。现在请俄罗斯联邦代表发言。

瓦西里耶夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言): 主席先生, 我国代表团愿意和其他代表一起对您表示祝贺, 我希望, 我们大家都为今天通过了报告表示祝贺。我还要对裁军事务代表 Kane 女士表示欢迎。

关于我们将来的工作, 我想问几个问题。我知道, 因为我们的工作已经完成, 可能我们大家都感到如释重负, 可能还觉得有点放松了。但是, 我猜想, 我们仍必须考虑联合国大会的表示注意到报告的决议草案。我想知道您起草这一决议草案的计划和可能对它进行的讨论。

我的第二个问题涉及我们刚通过的报告第 56 段, 其中设想, 裁军会议的现任和将来的主席将与各代表团协商以规划我们下一年的工作。凯恩女士在其发言中非常清楚地列出了将在第一委员会中摆在各代表团面前的关键问题。早些时候, 裁军会议秘书长托卡耶夫先生也曾非常尖锐地指出, 如果我们不着手进行实质性的工作, 裁军会议的未来方向就将由大会来决定。在这方面, 我也想知道您可能的安排这种协商的计划, 同时借此机会促请各代表团在第一委员会举行会议之前利用剩余的时间讨论一下克服危机的可能提案。如您所知, 我国代表团在这方面已经提出了提案。

主席(以英语发言): 感谢俄罗斯联邦代表的发言, 我会马上回答他的两个问题。关于第一个问题, 我将在今后几天分发裁军会议的决议草案, 我将请各代表团在本会厅进行非正式协商, 按照惯例, 我们将第一次交换意见。我们会知道将达到什么程度。根据我三年在这里的经验, 我可以说, 你们将取得一些进展, 但我觉得我们将在纽约继续进行这一工作, 因为还有许多和其他决议草案的相互关系。然而, 我想在这里探一下底, 试试水深也好。这使我可以直接谈第二个问题。我一定会向即将上任的匈牙利主席提供帮助; 按照我们刚通过的报告的要求, 我将在总结发言最后这样说, 报告的要求是, 即将离任和上任的主席要一起商讨工作计划草案。我确信, 我们将尽我们所能这样做。

发言名单上的下一位是瑞士代表。

米伦科维奇女士(瑞士)(以法语发言): 主席先生, 首先, 我想说, 我们是多么高兴裁军事务高级代表安格拉·凯恩女士能和我们在这里会聚一堂。今天, 她在这里非常重要, 因为她可以看到这个讲坛的巨大潜力, 同时也看到我们所面临的困难。

我们希望她将受益于到日内瓦的旅行, 将能看到日内瓦在多边裁军事务方面的全部潜力。我们都需要在讨论中考虑到她今天对裁军会议所作的非常中肯的讲话。

我们还要对埃及新大使表示欢迎, 我们盼望今后与她一起工作。

主席先生, 我们要衷心感谢您的持续努力, 您促进通过一个事实性报告的决心以及在这方面您进行协商的方式。不一会儿之前通过了报告, 我们祝贺您。

裁军会议报告是非常重要的文件, 因为它是我们可借以评估当前形势的唯一正式文件。不用说, 在裁军会议许多年不能完成完成任务的情况下, 编写连其工作计划都没有通过的一年的报告是件有些困难而又令人苦恼的事。

尽管如此, 我们还是勉强通过了一个报告, 报告记录了我们在一年中所能进行的有限活动。最重要的是, 我们能在报告中反映出我们就振兴问题进行的讨论情况。如我们过去说的, 联合国大会敦促我们审查、研究并酌情综合各种选择、提案和振兴联合国裁军机制, 包括裁军会议的可能要素, 这正是我们已经做了的。

对裁军会议的状况进行的所有这些讨论对筹备联合国大会第一委员会会议是有益和必要的, 今年第一委员会将负责评估为促进多边裁军谈判所作的所有努力, 尽管瑞士更希望看到报告更清楚地反映裁军会议的情况, 这很重要, 尽管许多代表团对僵局感到沮丧, 仍然希望在这方面有一个更清楚的报告。

大会看到这个报告只能得出结论认为, 裁军会议又没有完成任务。实际上, 这个报告中的许多情况都会引导我们采取行动以改善这种不能令人满意的事务状态。

主席先生, 谢谢您在引导我们渡过 2012 年底这一困难阶段的过程中所表现的灵活性、透明度和耐心, 感谢您给了我们一个今天能通过的报告。

主席(以英语发言): 感谢瑞士代表的发言。现在请加拿大代表发言。

高尔伯戈女士(加拿大)(以英语发言): 主席先生, 首先, 我想和您一样对美国利比亚代表团就昨天发生在班加西的袭击事件表示哀悼。我还要对我们的新同事埃及大使表示欢迎。我和我国代表团非常盼望在今后几年中开展积极合作。最后, 我想借此机会对裁军会议今年的六位主席表示感谢, 感谢他们今年为争取就工作计划达成一致意见作出的努力。

我想就我们刚通过的报告简单说几句。首先，我们非常赞赏主席您所做的工作。您的耐心、奉献精神 and 为寻求共同立场作出的努力是至关重要的。报告反映了必要的妥协。在勾画过去一年的讨论的性质方面，不是像我国代表团希望的那么清楚，但仍然算是适当描述了发生的事情。加拿大曾多次表示，它坚决相信裁军会议的价值。裁军会议过去为促进就一些重大裁军问题进行谈判发挥了非常重要的作用。我们关切的问题是，相当一段时间以来，裁军会议没有能发挥这种作用；我们担心，一些国家把对这种僵局的日益关切看作对裁军会议本身的完整的一种不合理攻击，将裁军会议看作谈判的结束而不是重要的讲坛，当然，其实那是核心任务。正如我几周前所提到，我们认为，裁军会议的最大危险不是来自对它不能完成任务、不能就裁军会议认定的重要问题采取行动表示关切的那些人，而是来自看着它慢慢沉沦、满足于几近无动静的现状的那些人，最明显的是，极力错误地描述发生在我们周围的情况的那些人。

最后，让我指出，加拿大同意裁军事务高级代表所说，即：合作性多边外交是克服目前僵局的关键。加拿大将为实现这一目标积极作出贡献，并盼望与其他代表团一起为实现这一结果而密切合作。

主席(以英语发言)：感谢加拿大代表的发言。现在请中国代表发言。

吴先生(中国)：谢谢主席，您担任裁谈会轮值主席以来，凭借丰富外交经验和智慧，引导各方通过公开、透明、实际和务实高效的讨论，顺利地达成了今年裁谈会的年度报告。中方对此表示祝贺和赞赏。同时我也感谢感谢托卡耶夫先生及裁谈会议秘书处一年来所做的工作。我也愿借此机会欢迎联合国裁军事务高级代表凯恩女士到会讲话。同时我也欢迎埃及大使的到来。

今年裁谈会即将结束，回顾一年来的工作，尽管未能取得突破，但各方对推进裁谈会的工作显示出更加积极的意愿，也就各项议题和“重振裁谈会工作”的问题展开了深入的讨论。这有助于加深各方对各个问题的理解，共同探讨打破裁谈会、推进多边裁军的有效途径。中方认为，裁谈会是严肃的多边军控谈判机制，是各成员国充分表达关切、认真致力于达成协议的地方，其权威性不可替代。希望各方坚定维护裁谈会的权威和地位，保持对裁谈会的信心和耐心，进一步发挥创造性的思维，通过对话和磋商，致力于在明年裁谈会尽早启动各项实质性的工作。

主席(以英语发言)：感谢中国代表的发言。现在请印度尼西亚代表发言。

尤苏普先生(印度尼西亚)(以英语发言)：首先，请允许我和尊敬的同事们一起向主席先生您表示衷心感谢和高度赞赏，感谢您为编写提交联合国大会的裁军会议报告草稿不倦的工作。我国代表团为今天会议报告的通过感到高兴，然而，最具挑战性的任务是克服会议所陷入的僵局。只有坚定的政治意愿才能使裁军会议恢复其作为谈判裁军条约的世界多边机构的原有功能。

还请允许我对裁军事务高级专员的发言表示赞赏，在裁军会议历史的这一关键时刻，她的发言令人鼓舞和发人深思。

主席(以英语发言): 感谢印度尼西亚大使的发言。现在请瑞典大使发言。

林德尔先生(瑞典)(以英语发言): 我想和其他人一起感谢裁军事务高级代表的发言, 同时欢迎埃及大使。

我国代表团为裁军会议通过报告感到高兴。当然, 其内容是不同意见通过谈判达成妥协的结果。在与长期僵局有关的某些节点上, 我们倾向于使用某种语言, 但其他人则持有另一种观点。在这种背景下, 我们认为, 所实现的均衡是合理的, 可能也是最好的, 因此, 我们欢迎报告的通过。

主席先生, 我们想借此机会对您和您的团队表示赞赏, 我们赞赏您引导我们工作的方式和您在报告和担任主席的整个期间所做的良好工作。我们也要感谢各位前任主席、秘书处和口译员。

主席(以英语发言): 感谢瑞典代表的发言。现在请伊朗伊斯兰共和国代表发言。

达里亚阿先生(伊朗伊斯兰共和国)(以英语发言): 首先, 让我对裁军事务高级代表表示欢迎, 对她关于裁军会议的工作和整个裁军问题的宝贵和深思熟虑的发言表示深切赞赏。还请让我对埃及大使表示欢迎, 让我向她保证, 我国代表团将全力支持她在裁军会议中履行其职责。

主席先生, 我还想和其他同事一起感谢您的高度公正、专业和奉献精神。我们真心地赞赏您为主持裁军会议的工作和为实现妥协所付出的辛勤劳动, 这种妥协最终使各国代表团就这个报告达成一致意见, 同意将其作为裁军会议年度报告。我还想借此机会向裁军会议秘书长、秘书处成员和所有口译员表示深切感谢和赞赏。

主席(以英语发言): 感谢伊朗伊斯兰共和国代表的发言。现在请澳大利亚代表发言。

伍尔科特先生(澳大利亚)(以英语发言): 首先, 让我感谢高级代表今天的深思熟虑的发言, 同时与主席您一起为对班加西美国领事馆的恐怖袭击向史蒂文斯大使及其同事表示哀悼。我还要对新任埃及大使表示欢迎。主席先生, 我要感谢您和贵国代表团为使裁军会议能通过 2012 年的报告所做的所有艰苦工作。在这个地方, 协商一致意见是一种稀有商品, 您引导我们得到了它, 值得赞扬。

主席先生, 我确信您会理解我, 如果我说, 澳大利亚认为这个文件在许多方面不是大会需要的事实性文件。这是通过政治妥协产生的一个政治性文件, 这是政治事实。然而, 从根本上来说, 在事实中没有含糊之处。我们都知道这些事实。我们都知道联合国秘书长 2012 年 1 月 24 日向裁军会议所提出警告的程度和语气。我们都知道六位主席, 特别是埃及大使 **Badr**, 在 2012 年为使裁军会议回到有成效多边机构中的正确位置所作的努力。

主席先生，在结束我的简短发言时，我要再次衷心感谢您在担任主席期间所作的努力。报告已通过，裁军会议 2012 年的会议也要结束了，我们现在可以集中精力考虑大会的问题了。

主席(以英语发言)：谢谢澳大利亚代表的发言。现在请法国代表发言。

唐女士(法国)(以法语发言)：主席先生，首先我们要感谢安格拉·凯恩女士今天和我们在一起，感谢她的发言，按照主席的建议，我们将认真重新阅读。我还要对埃及大使表示欢迎，我确信我们将在未来几周内很好地在一起工作。

我国代表团衷心感谢您在过去几周中所做的工作。您在工作中表现了很大的耐心，密切注意了每一个代表团；自第一个草稿提出到报告通过，我们一直致力于充分支持您。

当然，结果确实是我们希望看到的。我们感到遗憾的是，在讨论中提出的某些提案没能得到支持。尽管如此，我们遵守在裁军机构中非常重要的协商一致的规则，我们欢迎今天通过裁军会议报告，裁军会议是我们非常重视的机构。

我们很高兴看到裁谈会六位主席的极好合作，即厄瓜多尔、埃及、埃塞俄比亚和芬兰代表以及我国代表团，我们在您的主持下成功地结束了 2012 年的会议，尽管没有导致谈判的开始。

主席：谢谢法国代表的发言。现在请埃及代表发言。

巴西姆女士(埃及)(以阿拉伯语发言)：主席先生，我要对您表示衷心感谢，并通过您，感谢裁军会议中我的同事和朋友们在这里对我的热情欢迎辞。我国代表团与您本人和裁谈会成员们之间的传统合作已经持续了多年，我向您保证，为实现裁谈会的目标，这种合作将继续下去。

我还要感谢您和您的团队在您担任主席期间所做的工作以及您为编写报告所作的努力；由于您个人的努力，我们得以通过了一个协商一致的报告。在这一点上，我们也不能忘记裁谈会秘书长托卡耶夫先生为裁谈会的工作作出的宝贵贡献。

我还想对裁军事务高级代表凯恩女士表示欢迎，感谢她的智慧发言，其中许多内容与我国代表团的立场是一致的。

最后，我想对各国代表团埃及担任主席期间所给予的合作和理解表示衷心感谢，正如澳大利亚代表团的同事所说，我们的目的是打破裁谈会工作的僵局，将其推进到一个更新的阶段，特别是与那个高度优先主题有关的阶段，即核裁军。

主席(以英语发言)：我要感谢埃及裁军会议新代表的发言，对她在裁军会议上的第一次发言表示赞赏。现在请埃塞俄比亚代表发言。

格布勒玛里亚姆女士(埃塞俄比亚)(以英语发言)：主席先生，首先，我想告诉您，我国大使为不能出席今天的会议表示道歉。

主席先生，首先让我表示，我国代表团非常赞赏您在担任主席期间为使我们能就裁军会议报告达成协商一致意见所表现的娴熟领导技巧。我国代表团还欢迎裁军事务高级代表今天来参加会议。作为裁军会议今年会议的六位主席之一，能与主席先生您以及厄瓜多尔、埃及、荷兰和法国，埃塞俄比亚感到荣幸。我借此机会高度赞扬他们的艰苦工作、团队精神和为制定工作计划所表现的奉献精神。然而，又一年过去了，裁军会议仍未能开始实质性工作。

我要表示我国代表团对各区域集团的感谢，感谢他们欣然和灵活地接受了埃塞俄比亚在担任主席期间与其他主席一起提出的活动时间表并按照时间表工作，对裁军会议的议程项目，包括重振会议工作的问题进行实质性讨论。我们确信，各成员国在这些讨论中提供的投入帮助我们明确和更好地理解每个问题之下的不同要素，而且将大大有助于未来的谈判。

作为不结盟运动的一个成员，埃塞俄比亚强烈支持作为唯一多边裁军谈判讲坛、以核裁军为优先事项的裁军会议。裁军谈判的多边性是采取全球一致行动、防止大规模毁灭性武器的扩散及其给国际和平与安全所带来危险的最可靠、最具包容性的办法。因此，裁军会议所有成员国都有责任作出努力，使裁军会议将来能履行其责任。

主席先生，在整个裁军会议 2012 年会议期间，裁军会议秘书长托卡耶夫先生为使裁军会议能达到人们的期望所作的努力是非常宝贵的。

最后，我们要感谢秘书处在埃塞俄比亚担任主席期间所给予的支持。

主席(以英语发言)：感谢埃塞俄比亚代表的发言。现在请奥地利代表发言。

施特罗哈尔先生(奥地利)(以英语发言)：首先让我和大家一起表示哀悼，一起对来自埃及的新同事表示欢迎。我要特别感谢裁军事务高级代表，不只是为她来和我们在一起，而且是为解决树立更强政治意愿以克服裁军会议僵局的问题。这似乎是很遗憾需要一再强调的信号。大家知道，今年初，秘书长对我们发出了一个类似的信号，我们在这里和纽约都费了很多精力来留心这一点，来作出积极反应以找到开始实质性谈判的办法，我们将继续这样做。在这方面，我国和我国代表团当然盼望在这里和在纽约与大家一起工作。我还要特别致意主席先生您和今年的其他主席，感谢你们的一切努力和耐心。特别是由于您的努力，我们通过了报告，虽然如果我们有重要的东西报告我们会更高兴。

主席(以英语发言)：谢谢奥地利代表的发言。现在请克罗地亚代表发言。

武科维奇女士(克罗地亚)(以英语发言)：首先，让我和前面的发言者一起就昨天发生在班加西的悲剧向美利坚合众国和利比亚表示哀悼。我们还要欢迎我们的新同事埃及大使。我觉得，因为通过了报告和裁军事务高级代表的发言，今天是一个特别时机。我认为，这对本届会议的结束而言是一个很好的信号，它预示着未来日内瓦和纽约工作的良好前景。

主席先生，感谢您为起草报告作出的一切努力，也感谢所有前任主席。我们还要感谢裁军会议秘书长对观察员国家非正式小组与扩大裁军会议有关活动的支持。

主席(以英语发言)：谢谢克罗地亚代表的发言。现在请哥伦比亚代表发言。

瓦伦西亚·穆尼奥斯先生(哥伦比亚)(以西班牙语发言)：首先，我要和其他代表团一起感谢责任主席和以前几位主席和秘书处所做的所有工作。我国代表团欢迎最后报告，虽然和其他代表团一样，我们对这个结果不完全满意。在我们结束 2012 年的会议时，我国代表团要说一说与其他成员共同的一些想法。

首先，裁军会议目前的僵局——如果不是失败的话——是明显的，大多数同意这一评定，虽然最后报告没有反映出这一点。在我们看来，否认或回避我们面临的问题不是在本市场需求克服障碍的办法。只有现实地评估和自觉地承认裁军会议的缺点，才能使这个工具恢复其相关性和重要性，我要重复说，裁军会议是一种工具，其本身不是目的。我们在追求的目标高于工具；我们的优先事项是核裁军。

第二个共同想法是，我们不是请其他代表团利用这几个月的衰退作为考虑 2013 年会议的机会。重要的是，不要忘记或不考虑 2012 年所作的努力或在我们思考和对话的过程中提出的各种替代办法和选择。我们必须设法重新拾起在本届会议期间表示的想法，这是为了加强裁军会议，是的，但更重要的是，为了完成本讲坛的谈判任务。

主席(以英语发言)：感谢哥伦比亚代表的发言。现在请美国代表发言。

肯尼迪先生(美利坚合众国)(以英语发言)：我也要热烈欢迎我们来自埃及的新同事，非常盼望与她一起工作。我也要衷心感谢高级代表简恩今天来参加会议。我也要和大家一起感谢各位不知疲倦的口译员、秘书处的所有成员、所有外交官和所有主席，当然，也包括您，主席先生，感谢你们今年对裁军会议工作的支持。谈判裁军会议报告时，我不在日内瓦，但我能非常理解你们面临的艰难任务。我知道，大家真诚地表示了意见。不论这些对事实的反映是否被收入报告，在裁军会议作为唯一多边裁军谈判讲坛又一年以未完成任务告终的时候，这些都是宝贵和必要的讨论。

我想借此机会感谢那些在这里或其他地方就四位美国同事在班加西被谋杀表示哀悼的同事。我还想借此机会向那些在这次袭击中受到同样伤害的利比亚人表示哀悼。我想引用我国国务卿的一句话，他说：“这应当是震动全世界所有信仰的人们的良心的一次袭击”。这种袭击没有任何理由。它应当受到明确的谴责。

主席(以英语发言)：感谢美国代表的发言。现在请利比亚代表发言。

埃内莫女士(利比亚)(以阿拉伯语发言)：首先，我对裁军会议的尊贵客人表示欢迎。请允许我代表我国代表团就非法集团的这次无耻行为向美利坚合众国大使表示哀悼，利比亚人和利比亚议会谴责这种行为。

其次，我们要感谢主席为使裁军会议取得成功、为提出这个报告所做的工作；我们希望它将对形式产生真正的影响，它集中论述了一些重要问题，包括与裁军有关的事务的透明度问题。

主席(以英语发言)：谢谢利比亚代表的发言。现在请白俄罗斯代表发言。

赫沃斯托夫先生(白俄罗斯)(以俄语发言)：主席先生，当然，我要代表我国代表团感谢您为最后完成报告所做的工作，这使我们今天能以协商一致的方式通过报告。我还要感谢我们的秘书长托卡耶夫先生为裁军会议的工作所作贡献。非常重要的一点是，我们今天聆听了裁军事务高级代表的观点，我们对她的出席表示感谢。

报告通过了。我们可能有些挫折感，因此没有反映出所有的意见，但最重要的是，我们就报告的案文达成了一致意见，因而得以一致通过。

现在重要的是，第一委员会在讨论这个报告时也要表现出智慧。大会也要表现出耐心，深知裁军会议是现在我们拥有的互相听到和听取意见以及讨论核裁军议程谈判前景的唯一工具。因此，当然重要的是保留这个机构。我国代表团准备在这里和在纽约继续为此目的合作。

主席(以英语发言)：感谢白俄罗斯代表的发言。匈牙利代表是我作总结发言之前在发言名单上的最后一位发言者，在我请他发言之前，我想知道是否还有其他人请求发言？似乎没有。现在请匈牙利代表发言。

霍瓦特先生(匈牙利)(以英语发言)：让我和其他人一样首先就发生在班加西的悲剧向美国表示最深切的哀悼；令人愉快的事情是对埃及新大使表示欢迎。我们还要感谢裁军事务高级代表今天来到这里和她的发言。

让我对我国大使的缺席表示道歉，他本想今天出席会议，但不得不陪同一个高级代表团出席人权理事会的一个会议。他请我向您，主席先生，转达我们对您作为裁军会议主席所做出色工作的赞赏，特别是对您引导会议以及裁军会议给大会的报告的起草过程的透明方式表示赞赏。我们欢迎通过报告。

我国大使还请我向您转达，我们将本着务实和现实的态度做好裁军会议主席的工作，但同时也要保持乐观。代卡尼大使为参加大会第一委员会的会议将在纽约至少逗留两周，按照我们刚通过的报告的要求，我们将和尽可能多的裁军会议成员国进行非正式双边协商。当然，协商将在日内瓦继续进行，我们还打算在2013年的届会开始之前与一些区域集团进行协商。主席先生，我们希望您不介意，如果我们在协商过程中大量借鉴您的经验和智慧。最后，我们盼望着明年与其他会议主席以及每个成员国、观察员、秘书处和非政府组织一起工作。

主席(以英语发言)：感谢匈牙利代表的发言。在2012年届会结束之前，我现在要作我的总结发言。

我在8月21日作为主席致开幕词时说，由于裁军会议在约15年中没能开始进行实质性工作，更不用说完成了，在过去几年中，一种严重的挫折和失望感情

悄地进入了这个会议厅。信号很明显：从联合国大会主席到联合国秘书长，都在警告裁军会议，它有失去它的存在理由的危险，时间在流逝。当然，我们可以继续装作我们这里没有什么不正常的事发生，所需要的只是更多的耐心，但我确信，逃避现实将会变得越来越困难。只消注意一个信号：越来越多的人在问，裁军会议是否应当继续得到它至今一直在得到的资源。在 2012 所届会结束时，工作计划草案因为一票反对又没有通过，我担心，越来越难以知道裁军会议在可预见的未来如何能像试图揪着自己的头发离开泥沼那样摆脱困境，这虽令人相当不快，却是不争的事实。许多人都说，紧迫的裁军问题不能再等了，我认为说得很对。

同事们，让我以向大家致谢这种乐观态度结束主席任期，我很乐意这样做。首先，我感谢大家是因为，尽管有我提到的许多困难和挫折，可我总是能依靠在座各位的极好合作。我特别注意了尽我所能在讨论裁军会议报告的过程中保持这种精神，尽管，坦白地说，我不得不承认，有时候至少是有点忍不住要发火。

让我感谢大家对我个人的美言。我特别高兴的是，这些美言可说是来自在座的所有各位。听到这些美言，我不得不提醒自己想想著名美国外交家阿德莱·史蒂文森曾经说的：奉承也是不错的，只要你别太认真。我还要感谢我的同事——其他届会的主席，感谢他们的合作，在整个届会期间，我们一起配合得很好，他们给了我最好的支持。我很高兴，一位主席提出了一个工作计划草案供我们通过，在本届会议过程中我们按照另一位主席提出的活动时间表进行了工作，作为轮值主席，我得以提出我的建议。我还要感谢同事们，他们的意见和建议为我提供了帮助。

当然，我也非常感谢裁军会议秘书长托卡耶夫先生，非常感谢他的出席，感谢他自始至终和我们在一起。在这一点上，我还要感谢在萨雷瓦先生的干练领导下的所有秘书处成员的宝贵帮助。我也要感谢各位口译员，他们的慷慨努力使我们有时加班工作。

我还要感谢那些经常为准备裁军会议全体会议报告而工作的人，他们的工作使有关公众随时了解这里的会议情况。我所指的是“形成关键意愿”和联合国日内瓦办事处新闻和媒体科。

最后，但并非最不重要，我要感谢我的团队成员，赖因德尔先生和埃利亚斯先生，感谢他们的不倦支持。

在结束发言之前，我要说，我愿意协助 2013 年年度会议的第一任主席——匈牙利大使和欧洲国家代表，我祝他一切顺利。

这次全体会议到此结束。

上午 11 时 45 分散会